ABBREVIATIONS

The first column is for English, the second for French. Abbreviations which are the same in both languages are explained first in English, then, after an oblique stroke, in French. Some of the abbreviations are also used in a context other than English or French, but only if the word is (virtually) international. For example: univ. = university = It. *università* = G. *Universität* = Ru. *universitet*, etc.; acad. = academy = Sp. *academia*, and thus *Akad.* = G. *Akademie*, Ru. *akademija*, etc.

Please note that wherever these abbreviations appear in the titles of publications, they were used so by the authors.

ABRÉVIATIONS

La première colonne s'applique à l'anglais, la seconde au français. Pour les abréviations qui sont les mêmes dans les deux langues les explications se donnent d'abord en anglais, ensuite, après un trait oblique, en français. Quelques-unes de ces abréviations s'emploient également dans un contexte autre qu'anglais ou français, mais seulement quand il s'agit de mots (plus ou moins) internationaux. Par exemple: univ. = université = it. università = all. Universität = ru. universitet, etc.; acad. = académie = esp. academia, donc Akad. = all. Akademie, ru. akademija, etc.

Attention: si on trouve des mots abrégés dans les titres des publications, c'est qu'ils étaient employés ainsi par les auteurs.

ab.		abstract
Acad.	Acad.	Academy / Académie
acc.	acc.	accusative / accusatif
adj.	adj.	adjective / adjectif
adv.	adv.	adverb / adverbe
Afr.	afr.	African / africain
AI		Artificial Intelligence
Akk.	akk.	Akkadian / akkadien
Alb.	alb.	Albanian / albanais
Alt.	alt.	Altaic / Altaïque
Am.	am.	American / américain
anc.	anc.	ancient / ancien
a.o.		among others
aor.	aor.	aorist / aoriste
app.	app.	appendix / appendice
Ar.	ar.	Arabic / arabe
Aram.	aram.	Aramaic / araméen
arch.	arch.	archaeology, archaeological / archéologie, archéologique
Arm.	arm.	Armenian / arménien
art.	art.	article / article
ass.	ass.	association / association, or: assisted, assistant / assisté, assistant
augm.	augm.	augmented / augmenté
Austr.	austr.	Australian / australien
Av.	av.	Avestan / avestique

Balt.	balt.	Baltic / baltique
biblio.	biblio.	bibliography / bibliographie
Br.	br.	Breton / breton
Bulg.	bulg.	Bulgarian / bulgare
bull.	bull.	bulletin / bulletin
Byz.	byz.	Byzantine / byzantin
c.	c.	column(s) / colonne(s), or: century
Cat.	cat.	Catalan / catalan
Cauc.	cauc.	Caucasian / caucasien
Celt.	celt.	Celtic / celtique
cf.	cf.	confer (compare / comparez)
ch.	ch.	chapter / chapitre
Chin.	chin.	Chinese / chinois
coll.	coll.	collection / collection
collab.	collab.	collaboration / collaboration
comm.	comm.	commentary / commentaire
comp.	comp.	compiler / compilateur
conf.	conf.	conference / conférence
cont.		continuation, continued
contr.	contr.	contribution(s) / contribution(s)
coord.	coord.	coordinator, coordinated / coordinateur(s), coordonné(e)
corr.	corr.	correction, corrected / correction, corrigé
Cz.		Czech
Dan.	dan.	Danish / danois
dept.		department
dial.	dial.	dialect(al) / dialecte, dialectal
dir.		direction, directeur, directrice
disc.	disc.	discussion / discussion
diss.	diss.	dissertation / dissertation (thèse)
Drav.	drav.	Dravidian / dravidien
Du.		Dutch
E.		English
ed.	éd.	edited, editor, edition / édité, éditeur, édition
Eg.	ég.	Egyptian / égyptien
enl.		enlarged
Est.	est.	Estonian / estonien
et al.	et al.	et alii (and others / et autres)
Eth.	éth.	Ethiopic / éthiopien
Etr.	étr.	Etruscan / étrusque
etym.	étym.	etymology, etymological / étymologie, étymologique
fac.	fac.	faculty / faculté
facsim.	fac-sim.	facsimile(s) / fac-similé(s)
fasc.	fasc.	fascicle / fascicule
fem.	fém.	feminine / féminin
Fi.	fi.	Finnish / finnois
fig.	fig.	figure(s) / figure(s)
Fr.	fr.	French / français
front.	front.	frontispiece / frontispice

G.		German
gen.	gén.	genitive / génitif
Georg.	géorg.	Georgian / géorgien
Gmc.		Germanic
Got.	got.	Gothic / gotique
Gr.	gr.	Greek / grec
gramm.	gramm.	grammar, grammatical / grammaire, grammatical
Hebr.	hébr.	Hebrew / hébreu, hébraïque
Hg.	hg.	Hungarian / hongrois
hist.	hist.	history, historical / histoire, historique
Hitt.	hitt.	Hittite / hittite
IA	i.-a.	Indo-Aryan / indo-aryen
IE	i.-e.	Indo-European / indo-européen
ill.	ill.	illustration(s), illustrated / illustration(s), illustré
inst.	inst.	institute / institut
intern.	intern.	international / international
introd.	introd.	introduction, introductory / introduction
ipf.	ipf.	imperfect, imperfective / imparfait
Ir.	ir.	Irish / irlandais
Iran.	iran.	Iranian / iranien
It.	it.	Italian / italien
Jap.	jap.	Japanese / japonais
Lat.	lat.	Latin / latin
LB		Linguistic Bibliography
lg.	lg.	language / langage
LG		Low German
ling.	ling.	linguistic, linguistics / linguistique
lit.	litt.	literature, literary / littérature, littéraire
Lith.		Lithuanian
M.	m.	Middle / moyen
Maced.	macéd.	Macedonian / macédonien
masc.	masc.	masculine / masculin
ME		Middle English
Med.	méd.	Medieval / médiéval
mf.	mf.	microfiche(s) / microfiche(s)
MHG		Middle High German
mod.	mod.	modern / moderne
Mong.	mong.	Mongolian / mongol
ms.	ms.	manuscript / manuscrit
Myc.	myc.	Mycenaean / mycénien
N		Noun
N.		New = Modern (with languages)
NHG		New High German
No.	No.	number / numéro
Norw.	norv.	Norwegian / norvégien
NP		Noun Phrase
n.s.	n.s.	new series / nouvelle série

O.		Old (with languages)
OE		Old English
OHG		Old High German
ON		Old Norse (Old Icelandic)
Or.	or.	Oriental / oriental
p.	p.	page(s) / page(s)
part.	part.	participle, participial / participe, participial
pers.	pers.	person, personal / personne, personnel
phil.	phil.	philology, philological / philologie, philologique
PIE	p.-i.-e.	Proto-Indo-European / proto-indo-européen
pl.	pl.	plate(s) / planche(s)
Pol.	pol.	Polish / polonais
Port.	port.	Portuguese / portugais
portr.	portr.	portrait / portrait
ppf.	ppf.	pluperfect, past perfect / plus-que-parfait
pr.	pr.	present / présent
pref.	pref.	preface / préface
proc.		proceedings
publ.	publ.	publication(s), published / publication(s), publié(e)(s)
repr.		reprint, reprinted
rev.		review
Rmc.		Romance
Rom.	rom.	Romanian (Rumanian) / roumain
Ru.	ru.	Russian / russe
Scand.	scand.	Scandinavian / scandinave
sci.	sci.	science(s), scientific / science(s), scientifique
SCr.	s-cr.	Serbo-Croatian / serbo-croate
s.d.	s.d.	sine dato (no date / sans date)
Sem.	sém.	Semitic / sémitique
sg.	sg.	singular / singulier
Skr.	skr.	Sanskrit / sanskrit
Sl.	sl.	Slavic, Slavonic / slave
S.l.	S.l.	Sine loco (no place / sans lieu)
Slov.	slov.	Slovak / slovaque
Slvn.	slvn.	Slovene, Slovenian / slovène
soc.	soc.	society / société
s.n.	s.n.	sine nomine (no publisher / sans nom d'éditeur)
Sp.		Spanish
Sum.	sum.	Sumerian / sumérien
summ.		summary
suppl.	suppl.	supplement / supplément
Sw.		Swedish
tab.	tab.	table(s) / table(s), tableau(x)
Tib.	tib.	Tibetan / tibétain
transl.		translation, translated
Ug.		Ugaritic
Ukr.	ukr.	Ukrainian / ukrainien
univ.	univ.	university / université

UP		University Press
vol.	vol.	volume(s) / volume(s)
W.		Welsh
WRu.		White Russian
Y.		Yiddish

German abbreviations—Abréviations allemandes

Abt.	Abteilung
Ahd.	Althochdeutsch
Aufl.	Auflage
Bd.	Band
Bearb.	Bearbeiter, bearbeitet
Dt. (dt.)	Deutsch (deutsch)
erarb.	erarbeitet
Hrsg. (Hg.)	Herausgeber, herausgegeben
idg.	Indogermanisch
Jg.	Jahrgang
Kl.	Klasse
Mhd.	Mittelhochdeutsch
Mitarb.	Mitarbeit
Mitw.	Mitwirkung
N.F.	Neue Folge
Nhd.	Neuhochdeutsch
Spr. (spr.)	Sprache (sprachlich)
u.	und
Wiss.	(wiss.) Wissenschaft(en), wissenschaftlich

Russian abbreviations—Abréviations russes

AN	Akademija Nauk
ang.	anglijskij
GPI	Gosudarstvennyj pedagogičeskij institut
izd.	izdatel´stvo, izdanie
MGU	Moskovskij gosudarstvennyj universitet
nem.	nemeckij
otv.	otvetstvennyj
red.	redaktor, redakcija, redakcionnyj
sost.	sostavitel´, sostaviteli; sostavlenie, sostavil, -la, -li
vyp.	vypusk